

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2016

**MTT-011 : HISTORY AND TRADITION OF
TRANSLATION**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :** (i) *Attempt any five questions.*
(ii) *Q.No. 9 (Last) is compulsory.*
(iii) *All questions carry equal marks.*

1. Discuss the Asian tradition of Translation.
2. Describe and discuss the Buddhist translation tradition and (Indo-China Relation) Sino-Indian relations.
3. Underline the background and importance of Arabic-Persian translations of Indian literature.
4. Critically examine the mediaeval western translation tradition and the Bible Translations.
5. Discuss any two Indian classics translated globally.
6. Give an account of translation activities in modern India.

7. Explain the backgrounds of translation activities in Mughal period and elucidate the translated literature.
 8. The world has prospered culturally and perceptively by translation and appropriation. Comment.
 9. Write notes on any two of the following :
 - (a) Kumarjiiv
 - (b) American Tradition of Translation
 - (c) Issue of Mother tongue in Chinese translations.
 - (d) Korean and Japanese Translation tradition
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

एम.टी.टी.-011 : अनुवाद की परंपरा और इतिहास

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 (अन्तिम) अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद की एशियाई परंपरा पर विचार कीजिए।
2. अनुवाद की बौद्ध परंपरा का परिचय देते हुए भारत-चीनी संबंधों पर प्रकाश डालिए।
3. भारतीय साहित्य के अरबी-फारसी में अनुवाद की उपादेयता और पृष्ठभूमि की चर्चा कीजिए।
4. मध्यकालीन पश्चिमी अनुवाद परंपरा और बाइबिल के अनुवादों का समीक्षा कीजिए।
5. किन्हीं दो विशिष्ट भारतीय ग्रंथों पर चर्चा कीजिए जिनके वैश्विक अनुवाद हुए हों।

6. आधुनिक भारत में अनुवाद-गतिविधियों का एक लेखा-जोखा प्रस्तुत कीजिए।
 7. मुगल कालीन अनुवाद गतिविधियों की पृष्ठभूमि एवं अनूदित साहित्य पर प्रकाश डालिए।
 8. “अनुवाद और आत्मसातीकरण की प्रक्रिया से विश्व, सांस्कृतिक एवं भावात्मक रूप से संपुष्ट हुआ है।” स्पष्ट कीजिए।
 9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
 - (a) कुमारजीव
 - (b) अमेरीकी अनुवाद परंपरा
 - (c) चीनी अनुवाद में मातृभाषा का प्रश्न
 - (d) अनुवाद की कोरियाई और जापानी अनुवाद परंपरा
-